

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1106



有幾個賢士
從東方來到！

二千一九年元月六日 丙年 主顯節

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

sta.assocpastor@gmail.com

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 世界和平日文告 「良好的政治為和平服務」—(上)

一、「願這一家平安！」

耶穌派遣門徒出外傳福音時，叮嚀他們：「不論進了那一家，先說：願這一家平安！那裡如有和平之子，你們的和平就要停留在他身上；否則，仍歸於你們。」(路十5~6)給人帶來平安，是基督門徒傳福音最重要的一點。凡身處人類歷史上屢見不鮮的悲劇、暴力中而渴望和平的人，不分男女，這平安都要賜給他們。耶穌所說的「家」是指每一個家庭、社區、國家、各大洲，指的是歷史上各種形式的家。最重要的是指每一個人——不分貴賤、一視同仁。但它也是指我們「共同的家園」：是天主將我們安置其中的這個世界，要我們關愛滋養的這世界。所以，值此新年伊始，讓我以這句話來向大家致候：「願這一家平安！」

二、良好政治的挑戰

和平正像是詩人夏爾沛吉(Charles Péguy)所讚美的希望。和平就像一朵細緻的花朵，在暴力的石頭地上奮力開花。我們都知道，貪圖權力，以至於不擇手段，就會導致暴虐和不義。政治是建立人類團體和組織必要的手，參看：路二14：「天主受享光榮於高天，主愛的人在世享平安！」，若不把從事政治視為為服務整個社會的一種形式，那就會成為壓迫人、把人邊緣化，甚至使人毀滅的一種手段了。耶穌告訴我們：「誰若想做第一個，他就得做眾人中最末的一個，並要做眾人的僕役」(谷九35)。

引用教宗保祿六世的話：「凡認真從事政治工作的人——在不同的層次上，無論是地方性的、區域性的、國家性的或世界性的——就是肯定，每一個人的責任是去認知自由的現實性和價值觀是為城市、為國家乃至為全人類謀取福利。」因此，政治職位和政治責任持續不斷地挑戰那些受召為國家服務的人，要他們盡一切可能來保護那地方的居民，並創造條件，以走向有價值及公義的未來。從政者若能對生命、自由和人的尊嚴有基本的尊重，從事政治的確能成爲一種特別傑出的愛德形式。

三、愛德及人類道德：政治為人權及和平服務的基礎

教宗本篤十六世曾說：「每一位基督徒都應按各自的使命及在社會上的影響力，來實踐愛德。如果為公益所作的努力有愛德來推動，則比那純基於世俗和政治考慮而付出的努力更有價值。人們在世的行動，若由愛德啟發並支持，能幫助建設天主的普世神國，這正是人類大家庭歷史的趨向。」所有的政治家，不論他們的文化或宗教為何，如果希望能為了人類大家庭的益處共同努力，並實踐那些能維持健全的政治活動的人類道德：正義、平等、相互尊重、誠懇、誠實、信實，相信都會同意這樣的政治綱領。在此回想為福音作出忠信見證，於2002年去世的越南阮文順樞機的「政治家真福八端」，會有所幫助。對自己的角色有崇高理想和深刻了解

的政治家是有福的。以身作則表現自己誠信的政治家是有福的。致力於公益而不謀求私利的政治家是有福的。言行保持一致的政治家是有福的。致力於眾人團結的政治家是有福的，為實現徹底改變而努力的政治家是有福的，願意傾聽的政治家是有福的，無恐無懼的政治家是有福的。每一次的選舉和再次競選，以及公職生涯的每一階段，都是一個回歸初衷的機會，而那也正是激發正義和法律的起始點。有一件事是無庸置疑的：良好的政治是為和平服務。它尊重和促進基本人權——同時也是人彼此間的責任，能堅定現在和未來世代之間的信任度及感恩情誼。

四、政治惡習

令人遺憾的是，政治既有它的優點，但也有惡習，不論是因為個人的能力不足或是體制的缺失。顯然這些惡習會損傷整個從政者的信用及權威、決策和投入的行動。這些惡習會傷及真正的民主理想，讓公職生涯蒙羞，且危及到社會的和諧。我們想到各種形式的腐朽：濫用公共資源，剝削個人，否定他人的權利，玩弄團體的規則，不當手段的獲得，用武力來為權力辯解，或任意訴諸國家利益，拒絕放鬆權力。此外，我們還可以加上仇外心理、種族主義、不關心自然環境、為了快速利益而掠奪自然資源，以及輕視那些被迫流亡的人。

~待續~

~摘自梵諦岡電台~
臺灣明愛會 恭譯

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書六十，1-6
 耶路撒冷啊！起來發放光明罷！因為你的光明業已來到，上主的榮耀、已經照射在你身上。看哪！黑暗籠罩大地，陰雲遮蔽萬民；但是上主要照亮你，祂的榮耀要彰顯在你身上。萬民將趨赴你的光芒，眾王將奔向你升起的光輝。你舉目向周圍觀看！人們都已經集合，向你而來。你的兒子要從遠方而來，你的女兒也要像嬰兒給背著回來。那時，你看到這一切，必要喜形於色，你的心會興奮跳動。因為金銀從海的那邊滾滾而來，萬國的財富都流入你的手中。成群結隊的駱駝，米德楊和厄法的獨峰駝，齊集在你的境內。他們從舍巴滿載黃金和乳香而來，宣揚上主的榮耀。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠七一，2，7-8，10-13

答：上主，普世萬民都要敬拜祢。

一、天主，請將審判權授與君王，使祢公正地統治祢的百姓，公道地管理祢貧苦的民眾。答

二、祢為王時，正義必要伸張，如月之恆，永享安康。祢的領域廣及四海，祢的王權遠達地極。答

三、塔西和群島的眾王都前來進貢，舍巴和色巴的君王都來給祢獻禮。眾王都要朝拜祢，萬民都要事奉祢。答

讀經二：

三，2-3a，5-6

聖保祿宗徒致厄弗所人書
 弟兄姐妹們：你們一定知道，為了你們的好處，天主的恩寵所付託給我的職務：祂啟示我，使我知道祂的奧秘。以往，天主沒有把這奧秘向任何人顯示過，現在祂藉著聖神向祂的聖宗徒和先知啟示了；這奧秘的內容是

答：
 上 主，(普世萬民都要敬拜 禱。 上 主，) 普世萬民都要敬拜 禱。

這樣：藉著福音，外邦人在基督耶穌內與猶太人同為繼承人，同為一體，同為恩許的分享人。 這是天主的聖言

阿肋路亞： 瑪二，2

答：阿肋路亞。
 領：我們在東方看見了祂的星，特地來朝拜主。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音 二，1-12

黑落德作王的時候，耶穌誕生在猶大的伯利恆；有幾個賢士從東方來到耶路撒冷，詢問說：「纔誕生的猶太人的王在那裡？我們在東方看見祂的星出現，特地來朝拜祂。」黑落德王一聽這話，就心感不安，耶路撒冷全城的居民也跟著一起不安。他就召集了所有的司祭長和民間的經師，問他們：默西亞應該生在哪裡。他們回答說：「在猶大省的伯利恆，因為先知曾這樣記載過：『你、猶大地區的伯利恆啊！你在猶大的各市鎮中，決不是最小的，因為要有一位領袖從你那裡出來，牧養我的子民—以色列。』於是黑落德暗地裡召見這幾位賢士，仔細詢問他們，那顆星在什麼時候出現的；然後吩咐他們前往伯利恆，說：「你們去用心尋找那嬰兒吧！找到了，就報告給我，好讓我也去朝拜祂。」他們聽了國王的吩咐，就走了。那時候，他們在東方看見的那顆星又出現了，在他們前面引路，直到嬰兒所在的地方上面，纔停下來。他們看見那顆星，實在喜出望外，走進屋子，看見了嬰兒和祂的母親瑪利亞，就俯伏在地朝拜了祂；然後打開寶盒，拿出黃金、乳香、和沒藥等禮物奉獻給祂。他們在夢中得到指示，不可再回到黑落德那裡，就從另一條路返回了家鄉。

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

趙麗，Jeffrey蔡及家人，陳瑞蘭(七)，陳聖嚮、鄭美芳全家
 施珠英及家人(六)，王燕樂全家(五)，馬國英全家(二)，
 曾慶斯、張麗珍全家(二)，吳寶珠及家人(二)，
 譚麗英、陳麗愛、耀興、耀光、小賢(四)，Angela為家人(二)
 天主之母聖母軍團員、輔助團員及所有家人感恩(二)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

Katherine 曾(六)，楊曉春全家(一)，周黎敏全家(七)，張碧雲，陳家星(二)
 趙懿及家人(十)，鄒忠禮(四)，鄒麗文(三)，田彬及家人(五)，王林鶴(一)
 何亦航(一)，余玥儒為自己及家人母親張淑美(八)
 張陳明玉及家人(三)，韓卓榮、張騰方(三)
 蔣俊育、朱萍、蔣熙文(七)，李錦萍全家，楊雪虹為孫瑪麗亞、喬后媛
 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(一)，尹崑崙及家人(二)
 蔡家兄弟姊妹為兄長蔡義倫求身體早日康復
 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(一)
 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(五)
 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(六)
 曹善玲為房愛華(三)，薛音琪為外公劉維邦
 Christina Wong為余王玉玉
 元捷民、楊正雄，楊鑑聰、楊佳豪

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

王萍及家人追思母親袁淑云、兄長王強(三)
 追思長輩王媽媽袁淑云依孺斯：
 朱素昆、黃小鳳(二)，馮家(二)，孟曉慧、楊雪虹(二)，鄭美芳(二)，
 林允錦(二)，張麗珍(二)，楊瑞(二)，趙麗(二)，大喬(二)，呂月華(二)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(七)
 劉忻忻追思長輩王朱鳳儀(二)
 林慧玲追思母親許輝音(四)
 大喬追思汪秀清(二)，吳嘉寶追思母親李秀貞
 吳寶珠、家貝、家盈追思十姨、十姨婆唐維杰(一)
 黃正郁及家人追思黃瑋文(三)
 吳蔡心華率子女追思吳伯倫(四)
 Clara Dong 追思母親董漢三
 李巧琳追思六伯吳志茂(一)
 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(四)
 蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝
 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥
 盧黎明追思公公柯炎生、三舅賈振國(一)
 錢 途 追思父親錢海龍
 粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人
 王家兄弟姐妹追思四哥王建榮逝世 10 週年(五)
 教友 追思 江貞德 修女、李志賢 神父、林平華 神父
 余玥儒及家人為煉靈余家林家祖先親友恩人(三)
 胡永凱追思眾煉靈安息主懷(十)
 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(一)
 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)
 趙麗為眾嬰靈祈禱，教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(八)
 陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱，李錦萍求所有靈魂早升天國(八)

每日讀經：

一月七日：若壹三22-四6；瑪四12-25
一月八日：若壹四7-10；谷六34-44
一月九日：若壹四11-18；谷六45-52

一月十日：若壹四19-五4；路四14-22
一月十一日：若壹五5-13；路五12-16
一月十二日：若壹五14-21；若三22-30
一月十三日：依四十一1-11；鐸二11-14，三4-7；路三15-22

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

歡迎：北京教區劉振田神父主祭他在聖湯瑪斯天主堂到任後的第一台華人主日彌撒，請大家為他的福傳使命祈禱。

主日中文彌撒：主日 9:30 的中文彌撒的第二次捐款奉獻：第一主日為「小學運作基金」，謝謝！上主日(12/30)共 328 人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

注意：兒童主日學道理班本主日復課。

中文平日彌撒：本堂為服務主日無法前來參加彌撒的教友，提供中文平日彌撒(每星期一晚上 7:00pm 及每星期三早上 8:00am，歡迎教友參加。

年底報稅捐贈：2018 年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明，請盡早填表申請，堂區辦公室需要 7-10 個工作天作業。

英文月曆：堂外備有 2019 年的英文月曆，歡迎索取。

堂區(英文)長者聚會：時間：1/9(週三)早上 10:30。將邀請律師主講「遺產規劃」。午餐費用每人\$5 元，歡迎參加。

春節祭祖大典：將於主日 2 月 10 日(初六)舉行春節祭祖大典及餐會活動。請預留時間並邀請您的親朋好友一同來歡度春節。

聖堂佈置：農曆新年聖堂內需要花卉佈置。請大家贊助或借用您家漂亮的花卉盆栽。請連絡：葉慧娜 323-262-0280。

農曆新年通功代禱：春節祭祖手冊將刊登紀念祖先名單，有意追思已亡親友者，請於 1 月 27 日前填妥神花單(本週夾頁)，以便製作精美的冊子，下主日開始填寫神花單

聖地朝聖說明會：新年快樂！請問您要加入朝聖，和本堂神父一起跟隨主耶穌基督的足跡嗎？還在考慮嗎？請來參加「聖地朝聖說明會」。時間：1 月 13(主日)12:30。地點：禮堂。旅程的精彩、神父的熱心、教友的興奮、獎品和驚喜、甚至可口茶點，都能幫忙您下定決心。請帶著好心情來參加。12 天：10/1-10/12。名額有限(24 人)，報名從速。指導神師：本堂神父 Fr. John。費用：\$3,700 元另加小費\$200 元(含機票、住宿及餐點)。聯絡人：王海瀛 562-761-3055 或 agnes.yu@verizon.net

聖堂冬季開放時間：由於安全考量因素，星期一至星期五教堂早上 8:00 開門，下午天黑即關門。週末開放時間不變。

教友搬遷：如果您搬家或換電話，請主動與華人辦公室更新您的連繫方式，謝謝。

病人傅油：此聖事是為給病人和年長者在病弱中得到信德的力量。若有需要，請洽華人辦公室 323-264-4448 按 0。

英文查經班：時間(1/9)：每星期三晚上 7:00pm。地點：教堂內。帶領：本堂 Fr. John。將研討主日讀經。請攜帶聖經及好友參加。

堂區捐款報告：下主日一起公佈，網上捐款\$500 元(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faidirect.net/CA779

小德蘭家聚：時間：1/18 及 2/1 的 7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。

食品捐贈救濟需要的人：本堂為熱切響應捐贈救濟需要的人，歡迎教友捐贈乾糧、罐頭食品，幫助需要的人。請自行將食品放置在領洗池旁的小推車內。願天主降福您的寬仁好施。

主內親愛的弟兄姊妹們
在聖湯瑪斯堂這個多元族裔的大家庭裡，我們都是有福的，這裡有越來越多說廣東話的教友，我們有幸有一位會說廣東話的劉神父，因此本堂將於 2 月 17 日(主日)下午 3 點開始，每週有粵語的主日彌撒。本堂神父與劉神父協商後，任命石建蓉、葉慧娜及鄧麗霞姊妹擔任粵語彌撒協調員。未來幾週將提供更多詳情和計劃，感謝大家所付出的，期許我們得以滿足堂區成長的需求與福傳的事工，感謝您所付出的一切。

本堂神父 John Kyebasuuta

芥子讀經班：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：費助孟書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五的 7:30~9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

讀書會：每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：基督徒的默觀之路。連繫：余佩瑜 626-379-9103。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ☩ 請為嚴重病人求健康：張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，鄧美娟，王海波，孟祥童。
- ☩ 請為病人求健康：孫清秀母親，喬后媛，余王玉玉，蔡義倫。
- ☩ 請為 孟繁義 的所有需要祈禱。
- ☩ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：楊鳴章主教。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝壁君，王海波，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，陳三，劉維邦，伍蕙蓮，吳家盈，唐慧明，許斐德修女，陳輝神父。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2019年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

1/6	禮儀生活與信仰的關係	馬明睿 弟兄
1/13	發揮想像力—活化我們的信仰	喬偉剛 弟兄

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於 2019 年復活節前夕(4/20)領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語
※ 每(星期三)晚上 8:00pm-9:30pm 國、粵語
時間：11:15am。地點：禮堂會議室。

聯絡：Vicki 鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236
鄭弘 626-674-2338。(新年度課程表請上華人網站)

華人傳協會

主席團
朱威 626-294-0748
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
王鄭紅 626-342-1763

關懷組
趙寵修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班
朱聖達 626-589-0613

青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

歡迎各界廠商 刊登廣告

專業電工
三十年經驗
做工精而細
教友 范先生
(626) 315-4088

專精地產買賣&貸款
特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利、保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起
質量保用 二手車出售 高價收車
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

華豐汽車修理板金廠
20週年 堅持品質，服務第一
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病
拖車/租車/代辦保險理賠
自費修車特別優惠
主內弟兄 Bill 陳 626-307-8780 通國、粵語
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

旅遊接送專車
機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠
教友 于先生
(626)227-5758
ybjmtyby123@gmail.com
福州特產 福益店 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒：626-280-1666

主內平安
快快樂樂出門 平平安安回家
GOGO888.com
老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等
蒙特利保險 (626) 308-1519

平價藥房
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

A1 Bakery Desserts
新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶
小吃，承接 Party Tray 及生日 Party
歡迎個人及團體訂購
626-292-6988
4213 Rosemead Blvd. Ste.#A
Rosemead, CA 91770

日昇補習班 STEP UP
K-12年級數學輔導家教
SAT, ACT, AP數學課程加強
啟發學生的潛力，培養堅強的實力
60年的教學經驗，各別輔導
盧伯軒老師 (Alex Lu)
(562) 547-4675 (562)632-9998
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE
CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0121136
626-823-0818
Lawrence.pwangl@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789